

*Wladimir Spiwakow an Alexander Lukaschenko: "Ich schäme mich, Ihren Orden zu tragen".*

*übersetzt von Martin Malek*

*Blog der "Nowaja Gazeta"*

*Offener Brief an den Präsidenten von Belarus*

*[\[russisches Original\]](#)*

Alexander Grigorjewitsch!

Im Jahre 2014 haben Sie mir den Francysk Skaryna-Orden für besondere Verdienste auf dem Gebiet der humanitären und karitativen Tätigkeit, Erfolge auf der Grundlage der nationalen und staatlichen Renaissance sowie beim Schutz der Menschenwürde und der Rechte der Bürger von Belarus verliehen. Offenbar standen Ihnen diese Konzepte damals noch nahe. Ich teile diese Werte auch heute noch, aber nicht mit Ihnen, einem Herrscher, der für sein Volk Lebensbedingungen geschaffen hat, die mit Humanismus und Demokratie unvereinbar sind. Heute, an Ihrem "Feiertag", herrschen Obskurantismus, Tyrannei, Gewalt und endlose Beispiele extremer Grausamkeiten, mit denen die Behörden den Willen vieler Bürger im ganzen Land unterdrücken.

Im Laufe meiner jahrzehntelangen aktiven Konzerttätigkeit hatte ich das Glück, viele Male in Minsk und anderen belarussischen Städten aufzutreten. Kürzlich wurde der zehnte Jahrestag des von mir ins Leben gerufenen Festivals "Wladimir Spiwakow lädt ein" gefeiert. Dank dieses Festivals besuchten herausragende Künstler aus der ganzen Welt, berühmte Balletttruppen und einzigartige Chorgruppen Ihr Land.

Heute schlägt mein Herz im Einklang mit dem Volk der Republik Belarus, das zu Recht die Einhaltung der elementaren Rechte und Freiheiten, einschließlich des Rechts auf friedliche Proteste, fordert. Daher bin ich in dieser Situation gezwungen, den Orden, den Sie mir verliehen haben, zurückzuschicken. Ich schäme mich, ihn zu tragen, da er mit Ihrer Herrschaft zusammenhängt. Ihre "dunkle" Macht ist Ihre große Schwäche. Menschen werden geboren, um geliebt und nicht gedemütigt, geschweige denn verstümmelt zu werden.

Sie haben wahrscheinlich schon von [den Bibelworten, Anm. des Übers.] "Selig die Trauernden; denn sie werden getröstet werden" gehört? Das werden sie!

Wladimir Spiwakow

Volkskünstler der UdSSR, Künstler für den Frieden (UNESCO)